



## Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact [support@jstor.org](mailto:support@jstor.org).

## APPENDIX II.

---

PROCEEDINGS OF THE SEVENTH ANNUAL MEETING  
OF THE CENTRAL DIVISION OF THE  
MODERN LANGUAGE ASSOCIATION OF  
AMERICA, HELD AT CHAMPAIGN,  
ILLINOIS, DECEMBER 26,  
27 AND 28, 1901.

# THE CENTRAL DIVISION OF THE MODERN LANGUAGE ASSO- CIATION OF AMERICA.

---

The seventh annual meeting of the CENTRAL DIVISION OF THE MODERN LANGUAGE ASSOCIATION OF AMERICA was held at the University of Illinois, at Champaign, December 26, 27, and 28, 1901.

## FIRST SESSION, DECEMBER 26.

The members of the Association assembled in the Library, at 8 o'clock. In the absence of the President of the University, the address of welcome was spoken by Professor Thomas A. Clark, Dean. The address of welcome was followed by that of the President of the Central Division, Professor James Taft Hatfield, of Northwestern University. The theme of this address was the relation of scholarship to the commonwealth. The remarks of the President were clear, incisive, sparkling, and proved an excellent introduction to one of the most interesting meetings of the Division. [See *Publications*, xvii, 3, p. 391.]

At the conclusion of the meeting, there was held an informal reception at the Elks.

## SECOND SESSION, DECEMBER 27, at 9 A. M.

The meeting was convened at 9 o'clock, in the Physics Lecture Room, with the President in the chair.

## SECRETARY'S REPORT.

The Secretary, Professor Raymond Weeks, of the University of Missouri, then read his annual report. He discussed the matter of the preparation of the programme, and stated that some way must soon be devised for restricting the number of papers read, and of diminishing their length. Greater guaranty should be given the Secretary of the genuine interest and value of papers submitted. Keen competition for a place on the programme might, or might not be a healthful sign. One desirable thing, in the opinion of the Secretary, was an increase in the number of those members who attended the meetings without reading papers, simply for the pleasure of hearing the papers and the discussion, and of enjoying annually a few days in the company of their colleagues.

Some statistics were given showing the increase and loss for the year among the members of the Association.

One of the most important matters to be decided by the Division was the time of holding the annual meetings. It was shown that the movement known as "Convocation Week" was spreading rapidly, and the members present were urged to be prepared to vote on the proposed change.

Invitations to hold the next meeting at the following universities were then laid before the Association: Chicago, Johns Hopkins, Michigan.

The following report of the Treasurer was read, and on motion was referred to the Auditing Committee. The President named Professors Blackburn and Dodge as members of this committee.

Report of the Secretary of the Central Division of the Modern Language Association of America for the year 1901:—

## RECEIPTS.

Received from the Secretary of the M. L. A.,	.	\$40 00	
		<hr/>	\$40 00

## EXPENSES.

Express, . . . . .	\$ 25
Telegram, . . . . .	75
Programmes, . . . . .	20 65
Clerk hire, . . . . .	3 00
Stationery, . . . . .	7 02
Stamps, . . . . .	7 00
	<hr/>
	\$38 67
Balance on hand, . . . . .	<hr/> 1 33 <hr/>

Respectfully submitted,

RAYMOND WEEKS,  
Treasurer.

The President appointed the following committees :

Committee on Nominations for Officers : Professors Cutting, McClumpha, Rhoades, Baillot, Heller.

Committee on Place of Next Meeting : Professors Pearson, Pietsch, Voss, Kern, Galloo.

After some discussion as to Convocation week, the reading of papers was begun.

1. "Goethe's *Faust*, lines 418-29." By Professor A. R. Hohlfeld, of the University of Wisconsin.

Professor Hohlfeld reviewed the opinions of the critics with regard to these lines, and showed why criticism of them was justified.

The author's argument was from beginning to end a model of clear exposition.

The paper was discussed by President Hatfield, and would doubtless have received a longer and more adequate discussion, had it not been that the members seemed to fear that the time was hardly sufficient to read all the papers announced for the session.

2. "Notes on English Elegiac Poetry, with a Bibliography." By Professor Albert E. Jack, of Lake Forest University.

The author gave, as the title indicates, a careful study of

the different forms of elegiac verse in English, and suggested some causes for the comparative account of elegiac verse in English. One of his most valuable suggestions was of a possible influence on the metre of *In Memoriam* of Petrarch's sonnets.

This paper was discussed by Professors Dodge, Blackburn, McClumpha, and Nollen.

3. "The English Sixteenth Morality Play, *Mary Magdalen*." By Professor F. I. Carpenter, University of Chicago. In the absence of Professor Carpenter, this paper was passed over. [Printed among the "Decennial Publications" of the University of Chicago.]

4. "Notes on Wieland's Translation of Shakespere." By Dr. Marcus Simpson, of Northwestern University.

The author showed the importance of an examination of the work of Wieland to one who wished to obtain an idea of the manner in which Shakespere first penetrated into Germany. Wieland's translation was in many ways mere task-work, performed without the encouragement of friends. The translator did not seem to feel the greatness of his model. He left out whole scenes at times. His translation shows a lack of comprehension, and an inability to find the proper words in German for the English poet's ideas.

This paper was discussed by Professors von Klenze and James.

5. "In what Order Should the Works of Martin Luther be read?" By Dr. W. W. Florer, of the University of Michigan.

Dr. Florer deplored the admitted fact that the works of Luther do not receive the attention in our curricula that their linguistic importance entitles them to. He believed that admirable use might be made of these works, and advocated beginning with the translation of the Bible, 1545. The student would make rapid progress here, in reading a book

with which he was already familiar, and could then proceed profitably to Luther's other works.

This paper was discussed by Professors Hatfield and Hohlfeld.

6. "Goethe's Predecessors in Italy." By Professor C. von Klenze, of the University of Chicago.

The author desired to find out whether the opinions and views of Italy expressed by Goethe in his *Italienische Reise* were the mere reflex of other opinions current at that time, or whether Goethe shows in his observations a real originality. The author passed in review in a clear and striking manner the current books of travel in Italy, published before Goethe's visit. These books show an interest in antiquity, but no appreciation for the art of the Renaissance. Goethe seems to have done little more than to follow his predecessors.

### THIRD SESSION, DECEMBER 27, at 2.30 P. M.

7. "Intercollegiate Agreement in English Courses." By Professor Daniel K. Dodge, of the University of Illinois.

Professor Dodge's paper was pedagogical. He said that the migration of advanced students in English was hindered by the lack of agreement as to equivalents. What has been done in the English for admission to our greater universities could perhaps be done on a higher scale. It might be possible, with a fair if not an absolute amount of justice, to arrange some system of equivalents in the undergraduate work in English in American colleges, so that a student who had done this work well in one school, might feel sure of being admitted to the graduate work in another school to which he desired to go for graduate study.

8. "An Old Spanish Version of the *Disticha Catonis*." By Professor K. Pietsch, of Chicago University.

Professor Pietsch is engaged in preparing a reconstruction of this badly corrupted text, and his paper was in the nature

of advanced sheets from his work. The paper gave evidence of the most careful and exhaustive study of the subject. [To appear among the "Decennial Publications" of the University of Chicago.]

9. "A Comparison of the Ideals in Three Representative Versions of the Tristan and Isolde Story." By Dr. May Thomas, of the University of Chicago.

The author discussed the version of Chrétien de Troyes, and the fifteenth century prose version, together with that adopted by Wagner. The paper was one of immediate interest, because of the revival in Tristan studies, as indicated in the version of Bérout, now under press by the *Société des anciens textes français*, edited by M. Muret, and the attempted restoration of M. Joseph Bédier: *Tristan et Yseut*.

This paper was discussed by Professors von Klenze, Weeks, and Schütze.

10. "The Technique of Adam Bede." By Professor Violet D. Jayne, of the University of Illinois.

In this paper the author made an application of the methods now in vogue for criticism of texts, showing graphically the elements in composition that characterize *Adam Bede* as distinguished from George Eliot's other novels of the same epoch.

11. "The Latin Sources of the *Expurgatoire* of Marie de France." By Professor T. Atkinson Jenkins, of the University of Chicago.

Professor Jenkins presented advanced sheets of a new edition of his former work. His study offers a genuine interest as enabling us to approach nearer to the source actually utilized by Marie. [To appear among the "Decennial Publications" of the University of Chicago.]

12. "The Short Story and its Classification." By Professor C. F. McClumpha, of the University of Minnesota.

Professor McClumpha began by showing through recent



experiment what proportion of six numbers of popular November magazines was devoted to the short story. Nothing can show better the growth of a style or movement in literature than a series of such experiments, carefully made. The author stated that the short story must be carefully distinguished from the novelette, and that no classification which fitted the novel would do for the short story. He then proceeded to build up a system of classification, based upon a careful study of the short story, not only in English, but in other languages, especially in French.

Remarks on this paper were made by Professors Pietsch and Nollen.

13. "*Das* and *Was* in Relative Clauses Dependent on Substantivized Adjectives in Modern German." By Professor Starr W. Cutting, of the University of Chicago.

The appearance of this study in print will alone enable one to obtain an idea of the amount of labor involved in the gathering of the statistics presented, and of the author's arguments. The results arrived at were surprising to many.

Remarks were offered by Professors Voss, Hohlfeld, and Heller.

[Printed among the "Decennial Publications" of the University of Chicago.]

At eight o'clock, Friday evening, the 27th, President and Mrs. Draper received the members of the Association at the President's house.

#### FOURTH SESSION, DECEMBER 28, at 9 A. M.

14. "The Influence of Wilhelm Müller upon Heine's Lyric Poetry." By Professor John S. Nollen, of Iowa College.

This interesting study was based upon a metrical comparison between the pertinent works of the two poets. The author found that Heine's asserted indebtedness to Müller

was real. See, for this paper, the *Modern Language Notes*, vol. xvii, Nos. 4 and 5, pp. 206 and 261.

This paper was discussed by Professor Hatfield.

15. "An Unpublished Diary of Wilhelm Müller." By Dr. Philip S. Allen, of the University of Chicago.

Through the kindness of the widow of Max Müller, the author and Professor Hatfield have received and are to publish at the University of Chicago Press an unpublished diary of the father of Max Müller. In addition to the diary, there are several letters and some sonnets.

This paper was discussed by Professors Hatfield, Blackburn, and Stempel.

[Published in book-form at the University of Chicago Press.]

16. "The I. E. Root, *selo-*." By Professor F. A. Wood, of Cornell College.

In the absence of the author, a brief presentation of the paper was made by Professor Blackburn.

17. "Literary Criticism in France." By Professor E. P. Baillot, of Northwestern University.

Professor Baillot, while not deprecating the value of genuine criticism, expressed the fear that in France, at the present time, there is a tendency to trust the opinion of the critics, instead of reading the originals. The result of this would be to create a literary despotism, and to prevent real literary originality.

The discussion was animated on this paper. Among others, the following discussed some feature of the subject: Professors Blackburn, Jenkins, Hatfield, Galloo, Thieme, and Jack.

18. "Remarks on the German Version of the *Speculum humanae salvationis*." By Professor H. Schmidt-Wartenberg, of the University of Chicago.

Professor Schmidt-Wartenburg being absent through sickness, his paper was not read.

19. "The Sources of Cyrano's Trip to the Moon." By Professor John R. Effinger, of the University of Michigan.

The author showed that, while Cyrano was slightly influenced by a book entitled *The Man in the Moone, or a Discourse of a Voyage Thither*, said to have been written by Francis Godwin, and published in 1636, he really owes but little to this book.

20. "A Record of Shakespearian Representations at Chicago for the past five Years." By Professor W. E. Simonds, of Knox College.

The period covered in this record is from 1895 to 1900. The record shows nineteen different plays, with a total of two hundred and eighty-two performances.

It was clear from the discussion on this paper that the members thought the preservation of such records a desirable thing. The following gentlemen took part in the discussion : McClumpha, James, Effinger, Stempel, Dodge.

21. "The Symbolistic Drama since Hauptmann." By Dr. Martin Schütze, of the University of Chicago.

This paper was read by title.

#### FIFTH SESSION, at 2.30 P. M.

The Committee on Nomination of Officers reported as follows : For President, Professor Francis A. Blackburn, of the University of Chicago ; for Secretary and Treasurer, Professor Raymond Weeks, of the University of Missouri ; for First Vice-President, Professor Violet D. Jayne, of the University of Illinois ; for Second Vice-President, Professor John R. Effinger, of the University of Michigan ; for Third Vice-President, Professor Lawrence Fossler, of the University of Nebraska ; for Members of the Council : Professors C. Alphonso Smith, University of Louisiana ; W. E. Simonds, Knox College ; A. R. Hohlfeld, University of Wisconsin ;

Clarence W. Eastman, University of Iowa ; C. von Klenze, University of Chicago.

The Committee on Place of Meeting reported in favor of Chicago, at the same time expressing the thanks of the Association for the kind invitation from Johns Hopkins and from the University of Michigan. The time was fixed as the 1, 2, and 3 of January, 1903 ; provided, however, that the Executive Committee be empowered to change the above dates for good and sufficient reasons.

Professor Blackburn declining absolutely to accept the presidency because of bad health, it was moved and carried that the choice of a president be left to the members of the Council, to be arranged by correspondence. The result of this correspondence was the election of Professor Starr W. Cutting, of the University of Chicago.

It was moved by Professor Dodge, that at the next meeting we try the experiment of "contemporaneous departmental meetings." Motion was carried.

The motion was made and carried to send a telegram of greeting to the Association in session at Cambridge.

The motion was made and carried to send a greeting to the former Secretary, Professor H. Schmidt-Wartenberg, who was lying sick at his home.

The reading of papers was then resumed.

22. "The Authenticity of Goethe's Sesenheim Songs." By Professor Julius Goebel, of Stanford University.

In the absence of the author, the paper was read by Dr. Allen.

23. "The Plautine Influence on English Drama during the last Decade of the Sixteenth Century." By Professor Malcolm W. Wallace, of Beloit College.

The author's study was the last chapter of a work on the same subject, which is being published by Scott, Foresman &

Co. The chapter treated the following plays: *Mother Bombie*, *The Comedy of Errors*, *The Silver Age*, *Timon of Athens*.

The paper was discussed by Professors Blackburn and Hatfield. [This paper is to appear at the press of Scott, Foresman & Co.]

24. "The Sources of Ferdinand Kürenberger's Novel, *Der Amerikamüde*." By Mr. George A. Mulfinger, of the Chicago South Division High School.

In this paper, the theory that Kürenberger embodied in his novel the experiences in America of Lenau was combated. A skilful argument, based on literary evidence, and supported by personal reminiscence, left no doubt of the author's being right. This study is to appear in the *Americana Germanica*.

25. "Taine." By Dr. H. P. Thieme, of the University of Michigan.

Dr. Thieme developed in this paper some theories with regard to the psychological elements of Taine's work. The study was really psycho-physiological.

26. "The Development of the Middle High German Ablaut in Modern German." By Dr. Paul O. Kern, of the University of Chicago.

Of this purely philological study only the part relating to the development of the M. H. G. preterite into its present form was presented.

27. "Goethe's Schäfer's Klagelied." By Professor A. R. Hohlfeld, of the University of Wisconsin. [Read by title.] [To appear in the next volume of the *Goethe-Jahrbuch*.]

28. "Aïmer le Chétif." By Professor Raymond Weeks, of the University of Missouri. [Read by title.] [See the *Publications*, Vol. xvii, 4, p. 411.]

At the conclusion of the reading of the papers, the following

motion was presented by Professor Charles Bundy Wilson, and was unanimously carried :

*Resolved*, That the Central Division of the Modern Language Association of America extend to the Local Committee, to the University of Illinois, and to President and Mrs. Draper, thanks for their very cordial hospitality.

The meeting was then declared adjourned.

---